

บทที่ห้า ห้างสรรพสินค้า
 第五课 百货公司
 Dì wǔ kè Bǎi huò gōng sī

生词 ศัพท์ใหม่

shēng cí

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 阿伦 Ā lún	名	อาหลุน	ชื่อคน อรุณ 人名。
2. 安纳 Ān nà	名	อันน่า	ชื่อคน อานาง 人名。
3. 办 bàn	动	บัน	ทำ จัดการ 办理； 处理； 料理。
4. 百 bǎi	数	ไป	ร้อย 数目，十个十。
5. 百货 bǎi huò	名	ไปฮว๋อ	สรรพสินค้า 以衣着、器 皿和日用品为主的商 品的总称。
6. 百货公司 bǎi huò gōng sī	名	ไปฮว๋อกงซื่อ	ห้างสรรพสินค้า 卖百货的 商场。
7. 标价 biāo jià	名	เปียวเจีย	ตั้งราคา 所标出的价格。
8. 产品 chǎn pǐn	名	ฉันผิน	ผลิตภัณฑ์ 生产出来的物 品。
9. 衬衫 chèn shān	名	เชินซัน	เสื้อเชิ้ต 穿在里面的西式 单上衣。
10. 泰丝 tài sī	名	ไทซือ	ไหมไทย 泰国织造的丝 布。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
11.彩色电视 cǎi sè diàn shì	名	ไฉ่เซ่อเตี้ยนชื้อ	โทรทัศน์สี 荧幕上放映出来的影片有颜色的电视。
12.大概 dà gài	副	ด้าไถ่	อย่างคร่าวๆ 大致的内容或情况。
13.大厦 dà shà	名	ด้าซ่า	อาคารสูงใหญ่ 高大的房屋，现多用做高楼名。
14.电梯 diàn tī	名	เตี้ยนที	ลิฟท์ไฟฟ้า 多层建筑物中作垂直方向运动的电动机械。
15.店员 diàn yuán	名	เตี้ยนเหวียน	พนักงานในร้าน 商店的职员，有时兼指服务性行业的职工。
16.电视 diàn shì	名	เตี้ยนชื้อ	โทรทัศน์ 利用无线电波传物体影像的装置。
17.冬季 dōng jì	名	ตงจี	ฤดูหนาว 中国一年季节中的第四季。
18.改天 gǎi tiān	短	ไถ่เทียน	เปลี่ยนวัน 更换日子。
19.感叹 gǎn tàn	名	กั้นตัน	อุทาน ถอนหายใจ 有感触而叹息。
20.高楼 gāo lóu	名	เกาโหลว	อาคารสูง 高的建筑物。
21.贵 guì	形	ก๊วย	แพง 价格高。
22.国货 guó huò	名	กว๋อฮว๋อ	สินค้าภายในประเทศ 国内出产的货品。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
23. 公司 gōng sī	名	กงซือ	บริษัท 一种工商业组织，经营产品的生产商品的流转或某些建筑事业等。
24. 花样 huā yàng	名	ฮวาเอียง	ลวดลาย 花纹的式样，也泛指一切式样或种类。
25. 货 huò	名	ฮว่อ	สินค้า 商品。
26. 几乎 jī hū	副	จีฮู	เกือบจะ 将及而未及；差不多。
27. 价钱 jià qián	名	เจี้ยนเจียน	ราคา 价格。
28. 考虑 kǎo lǜ	动	เข่าถวี่	ไตร่ตรอง 思索问题，以便作出决定。
29. 恐怕 kǒng pà	副	ข่งฟา	เกรงว่า 表示估计兼担心。
30. 领带 lǐng dài	名	หลิ่งไต้	เนคไท 系在衬衫领子上面悬在胸前的带子。
31. 流行 liú xíng	名	หลิวสิง	แพร่หลาย 广泛传布；盛行。
32. 曼谷 Màn gǔ	名	มันกุ๋	กรุงเทพฯ 泰国首都。
33. 那边 nà biān	代	น่าเปียน	ฝั่งโน้น 指比较远的地方。
34. 耐用 nài yòng	动	ไนย่ง	ใช้ทน 可以长久使用；不容易用坏。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
35. 皮包 pí bāo	名	มีเป่า	กระเป๋าหนัง 用皮革制成的手提包。
36. 皮鞋 pí xié	名	มีเซีย	รองเท้าหนัง 用皮革制成的鞋子。
37. 破 pò	动	พ่อ	ขาด 完整的東西受到损伤变得不完整。
38. 情节 qíng jié	名	ฉิงเจีย	เรื่องราว 事情的变化和经过。
39. 热闹 rè nào	形	เย่อเน่า	ครึกครื้น 景象繁盛活跃。
40. 日用品 rì yòng pǐn	名	อีย่องพิน	ของใช้ประจำวัน (日常用品) 日常应用的物品, 如毛巾、肥皂、牙膏等。
41. 商品 shāng pǐn	名	ซังพิน	สินค้า 市场上买卖的物品。
42. 商业 shāng yè	名	ซังเยี่ย	พาณิชย์ 以买卖方式使商品流通的经济活动。
43. 手提电话机 shǒu tí diàn huà jī	名	โศ่วถึเตียนฮว่าจี้	โทรศัพท์มือถือ 移动电话机。
44. 手提电脑机 shǒu tí diàn nǎo jī	名	โศ่วถึเตียนหน่าจี้	คอมพิวเตอร์แบบกระเป๋าถือ 可以提在手上的小型轻巧电脑机。
45. 挑选 tiāo xuǎn	动	เทียวเซวี่ยน	เลือก 从若干人或事物中找出适合要求的。
46. 外销品 wài xiāo pǐn	名	ว่ายเซียวพิน	สินค้าส่งออก 送到外国去卖的商品。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
47. 完 wán	形	ห้วน	หมด 没有剩的。
48. 忘 wàng	动	ฮวง	ลืม 忘记。
49. 物美价廉 wù měi jià lián	名	อู่เหมย์เจี้ยนเหลียน	ของดีราคาถูก 东西又便宜又好。
50. 夏季 xià jì	名	เซี่ยจี้	ฤดูร้อน 中国一年季节中的第二季。
51. 销 xiāo	动	เซี่ยว	ขาย 卖。
52. 休息 xiū xi	动	ชิวซี	พักผ่อน 暂时停止工作学习或活动。
53. 也许 yě xǔ	副	เยี่ยชู่	อาจจะ 表示不很肯定。
54. 衣料 yī liào	名	อีเลี่ยว	ผ้าชนิดต่างๆ 各种布。
55. 用品 yòng pǐn	名	ย่งปิ่น	ของใช้ 应用的物品。
56. 展览 zhǎn lǎn	名	จั้นหลัน	นิทรรศการ 陈列出来供人观看。
57. 昨天 zuó tiān	名	จว้อเทียน	เมื่อวาน 今天的前一天。

句型 รูปประโยค

Jù xíng

会话 一 บทสนทนา 1

Huì huà yī

1. 我忘不了那个电影的情节。ผมไม่ลืมเนื้อเรื่องของภาพยนตร์เรื่องนั้น
Wǒ wàng bù liǎo nà ge diàn yǐng de qíng jié.
ขอเพียงแต่ผมสามารถทำได้ ผมก็จะทำให้คุณแน่นอน
2. 只要我的能力办得到，我一定替你办。
Zhǐ yào wǒ de néng lì bàn de dào, wǒ yí dìng tì nǐ bàn.
ขอเพียงแต่ผมสามารถทำได้ ผมก็จะทำให้คุณแน่นอน
3. 这些衣料的花样都是今年最流行的花样。
Zhè xiē yī liào de huā yàng dōu shì jīn nián zuì liú xíng de huā yàng.
ลายผ้าเหล่านี้ล้วนเป็นลายที่ปีนี้นิยมมากที่สุด
4. 我有事情要麻烦你帮我做。ผมมีเรื่องจะรบกวนคุณช่วยทำให้
Wǒ yǒu shì qíng yào má fan nǐ bāng wǒ zuò.
วันนี้เราไปเที่ยวห้างสรรพสินค้าด้วยกัน
6. 我们七点半到你家去找你。เจ็ดโมงครึ่งเราไปหาคุณที่บ้าน
Wǒ men qī diǎn bàn dào nǐ jiā qù zhǎo nǐ.
叔叔从香港买西装衣料来给正明。
Shū shú cóng Xiāng gǎng mǎi xī zhuāng yī liào lái gěi Zhèng míng.
คุณอาซื้อผ้าตัดชุดสูทจากฮ่องกงมาให้เจิ้งหมิง
8. 叔叔买的西装衣料是泰国销到香港去的。
Shū shú mǎi de xī zhuāng yī liào shì Tài guó xiāo dào Xiāng gǎng qù de.
ผ้าตัดชุดสูทที่คุณอาซื้อเป็นผ้าที่ส่งจากประเทศไทยไปขายที่ฮ่องกง
9. 百货商店卖衬衫、领带、衣料、日用品等。
Bǎi huò shāng diàn mài chèn shān, líng dài, yī liào, rì yòng pǐn děng.
ในห้างสรรพสินค้าขายเสื้อเชิ้ต เนคไท ผ้า ของใช้ประจำวัน ฯลฯ

10. 周叔叔逛商店累了，要回去休息。

Zhōu shū shū guàng shāng diàn lèi le, yào huí qù xiū xi.

คุณอาเที่ยวห้างสรรพสินค้าจนเหนื่อยแล้ว จะกลับไปพักผ่อน

会话 二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

1. 阿伦和安纳一起去百货公司买东西。

Ā lún hé Ān nà yì qǐ qù bǎi huò gōng sī mǎi dōng xi.

อรุณกับอานาไปซื้อของที่ห้างสรรพสินค้าด้วยกัน

2. 阿伦买日用品和食物。

อรุณซื้อของใช้ประจำวันกับอาหาร

Ā lún mǎi rì yòng pǐn hé shí wù.

3. 安纳买文具。

อานาซื้อเครื่องเขียน

Ān nà mǎi wén jù.

4. 安纳去阿伦的家温习功课、做作业。

Ān nà qù Ā lún de jiā wēn xí gōng kè, zuò zuò yè.

อานาไปทบทวนบทเรียนและทำการบ้านที่บ้านของอรุณ

5. 泰国出产的电脑物美价廉。

Tài guó chū chǎn de diàn nǎo wù měi jià lián.

เครื่องคอมพิวเตอร์ที่ผลิตในประเทศไทย ของดีราคาถูก

课文 บทเรียน

Kè wén

会话 一 บทสนทนา 1

Huì huà yī

杨: 正明, 谢谢你昨天请我又看电影又听歌, 我玩得真高兴,

Yáng: Zhèng míng, xiè xie nǐ zuó tiān qǐng wǒ yòu kàn diàn yǐng yòu tīng gē, wǒ wán de
到现在我还忘不了那个电影的情节呢!

zhēn gāo xìng, dào xiàn zài wǒ hái wàng bù liǎo nà ge diàn yǐng de qíng jié ne!

เอียง คุณเจิ้งหมิง ขอบคุณที่เมื่อวานได้เลี้ยงผมทั้งชมภาพยนตร์และฟังเพลง รู้สึกสนุกและสุข
ใจจริง ๆ จนบัดนี้ผมยังไม่ลืมเนื้อเรื่องของภาพยนตร์นั้นเลย

周: 别客气, 我麻烦你的事情还有呢。

Zhōu: Bié kè qi, wǒ má fan nǐ de shì qing hái yǒu ne.

โจว อย่าเกรงใจเลย เรื่องที่ผมจะรบกวนคุณยังมีอีกนะ

杨: 有什么事? 只要我办得到, 我一定给你办。

Yáng: Yǒu shén me shì? zhǐ yào wǒ bàn de dào, wǒ yí dìng gěi nǐ bàn.

เอียง มีเรื่องอะไรล่ะ ขอเพียงแต่ให้ผมทำได้เท่านั้น ผมก็จะต้องทำให้คุณอย่างแน่นอน

周: 昨天我叔叔说现在曼谷真热闹, 到处都是高楼大厦,

Zhōu: Zuó tiān wǒ shū shu shuō xiàn zài Mǎn gǔ zhēn rè nào, dào chù dōu shì gāo lóu dà shà,
所以他还想逛逛曼谷的百货公司。怎么样, 今天

suǒ yǐ tā hái xiǎng guàng guàng Mǎn gǔ de bǎi huò gōng sī. Zěn me yàng, jīn tiān
晚上一起去吧?

wǎn shàng yì qǐ qù ba?

โจว เมื่อวานนี้คุณอาของผมพูดว่า เดี่ยวนี้กรุงเทพฯ พลุกพล่านเสียจริง ๆ ทุกหนทุกแห่งล้วน
เป็นตึกสูงอาคารใหญ่ เพราะฉะนั้นท่านจึงคิดจะไปเที่ยวตามห้างสรรพสินค้าของกรุงเทพฯ
ว่าอย่างไรคำนี้ไปด้วยกันนะ

杨: 今天晚上六点钟我有事, 恐怕不能去, 要是晚一点儿去,

Yáng: Jīn tiān wǎn shàng liù diǎn zhōng wǒ yǒu shì, kǒng pà bù néng qù, yào shì wǎn yì

我也许可以赶回来。

diǎn ér què, wǒ yě xǔ kě yǐ gǎn huí lái.

เอียง หกโมงเย็นนี้ผมมีธุระ เกรงว่าจะไปไม่ได้ ถ้าหากว่าค้ำหนอยค่อยไป ผมอาจจะกลับมาทัน

周: 那很好, 我跟我叔叔先去吃晚饭, 差不多七点半我们到

Zhōu: Nà hěn hǎo, wǒ gēn wǒ shū shu xiān qù chī wǎn fàn, chà bu duō qī diǎn bàn wǒ men

你家里去找你, 好不好?

dào nǐ jiā lǐ qù zhǎo nǐ, hǎo bù hǎo?

โจว ตีมากทีเดียวนะ ผมกับคุณอาจจะไปรับประทานอาหารค่ำก่อน ประมาณหนึ่งทุ่มครึ่งไปหาคุณที่บ้าน ดีไหม

杨: 好, 就这么办, 我想我大概来得及。

Yáng: Hǎo, jiù zhè me bàn, wǒ xiǎng wǒ dà gài lái de jí.

เอียง ดีครับ เขาเลย ผมคิดว่าผมคงกลับทัน

(晚上周叔叔, 周正明跟杨天福到了曼谷百货公司。)

(Wǎn shàng Zhōu shū shu, Zhōu zhèng míng gēn Yáng tiān fú dào le Mǎn gǔ bǎi huò gōng sī)

(ตอนเย็นคุณอาโจว โจวเจิ้งหมิงกับเอียงเทียนผู้ได้มาถึงห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯ)

叔叔: 啊! 现在的曼谷可真不同了, 什么都有, 这间百货

Shū shu: Ā! Xiàn zài de Mǎn gǔ kě zhēn bù tóng le, shén me dōu yǒu, zhè jiān bǎi huò

公司卖外国货吧?

gōng sī mài wài guó huò ba?

คุณอา โอ เดียวนี้กรุงเทพฯช่างไม่เหมือนก่อนจริง ๆ มีทุกสิ่งทุกอย่าง ห้างสรรพสินค้านี้ขาย

สินค้าต่างประเทศใช้ไหม

周: 曼谷百货公司卖的差不多都是国货: 像衬衫、领带, 泰

Zhōu: Mǎn gǔ bǎi huò gōng sī mài de chà bu duō dōu shì guó huò: xiàng chèn shān, lǐng dài

丝, 以及日常用品等等。这些东西有的还销到国外去呢!

tài sī, yǐ jí rì cháng yòng pǐn děng děng. Zhè xiē dōng xi yǒu de hái xiāo dào guó wài qù ne!

上次您从香港带来送给我的西装料, 就是本国的外销品。

Shàng cì nín cóng Xiāng gǎng dài lái sòng gei wǒ de xī zhuāng liào, jiù shì běn guó de

wài xiāo pǐn.

โจว สิ่งที่ห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯขายส่วนใหญ่เป็นสินค้าภายในประเทศ เช่น เสื้อเชิ้ต เนคไท ผ้าไหมไทย และของใช้ประจำวันต่างๆ สินค้าเหล่านี้บางอย่างยังส่งออกไปขายต่างประเทศด้วย คราวก่อนผ้าสำหรับตัดชุดสูทที่ท่านซื้อจากฮ่องกงมาฝากผมนั้นก็เป็สินค้าที่ผลิตในประเทศไทย

叔叔: 哈! 真的? 我怎么看不出来, 可真有意思。嗨! 那边

Shū shu: Hā! Zhēn de? Wǒ zěn me kàn bù chū lái, kě zhēn yǒu yì sī. Hāi! Nà biān

还卖彩色电视, 那大概是外国货吧?

hái mài cǎi sè diàn shì, nà dà gài shì wài guó huò ba?

คุณอา ฮ่า จริงหรือ ทำไมผมถึงดูไม่ออกล่ะ เฮ้ ด้านโน้นยังมีโทรทัศน์สีขายด้วย นั่นคงจะเป็นสินค้าต่างประเทศสินะ

杨: 周叔叔, 您过来看看这也是新式国产电脑机, 样子真

Yáng: Zhōu shū shu, nín guò lái kàn kan zhè yě shì xīn shì guó chǎn diàn nǎo jī, yàng zi zhēn

不错。

bú cuò.

เอียง คุณอาโจว มาชมสิ นี่ก็เป็นคอมพิวเตอร์ที่ทันสมัยที่ผลิตในประเทศไทยเหมือนกัน

叔叔: 我想不到, 几年没回来, 国内的工商业进步得真快。

Shū shu: Wǒ xiǎng bú dào, jǐ nián méi huí lái, guó nèi de gōng shāng yè jìn bù de zhēn kuài.

คุณอา ผมนึกไม่ถึงเลยว่าเพียงไม่กี่ปีที่ไม่ได้กลับมา งานอุตสาหกรรมและพาณิชยกรรมภายในประเทศไทยช่างก้าวหน้าไปได้เร็วจริงๆ

周: 是啊! 楼上还有呢, 我们上电梯吧!

Zhōu: Shì ā! Lóu shàng hái yǒu ne, wǒ men shàng diàn tī ba!

โจว ไร้ครับ ชั้นบนยังมีอีกนะครับ พวกเราขึ้นบันไดเลื่อนไปกันเถอะ

(到了二楼。)(มาถึงชั้นสอง)

Dào le èr lóu

叔叔: 这层楼都卖什么?

Shū shu: Zhè céng lóu dōu mài shén me?

คุณอา ชั้นนี้ขายอะไรล่ะ

杨: 那边是皮鞋, 皮包, 这边是各种衣料。

Yáng: Nà biān shì pí xié, pí bāo, zhè biān shì gè zhǒng yī liào.

เอียง ด้านโน้นเป็นรองเท้านั่ง กระเป๋าหนัง ด้านนี้เป็นผ้าสารพัดชนิด

叔叔: 花样真不少, 标价也不贵, 怪不得我看见曼谷的妇女

Shū shu: Huā yàng zhēn bù shǎo, biāo jià yě bú guì, guài bù dé wǒ kàn jiàn Mǎn gǔ de fù nǚ

们都穿得那么漂亮, 在街上真看不见穿破衣服的人。请

men dōu chuān de nà me piào liang, zài jiē shàng zhēn kàn bú jiàn chuān pò yī fu de rén.

你帮我挑几件衣料, 我要请你带回去送给嫂嫂跟妹妹。

Qǐng nǐ bāng wǒ tiāo jǐ jiàn yī liào, wǒ yào qǐng nǐ dài huí qù sòng gěi sǎo sǎo gēn mèi mei.

คุณอา ลวดลายหลากหลาย ราคาที่คิดขายก็ไม่แพง มีนำเอาผมจึงเห็นรูปภาพสตรีที่กรุงเทพฯ สวม

ใส่กันอย่างสวยงามอะไรเช่นนั้น บนถนนไม่พบมีใครที่ใส่เสื้อผ้าขาดวิน คุณช่วยผมเลือกผ้า

สักสองสามชิ้น ผมจะฝากคุณไปให้พี่สะใภ้กับน้องสาว

杨: (叫女店员) 小姐! 请你把新出的衣料拿几种来看看,

Yáng: (Jiào nǚ diàn yuán) Xiǎo jiě! Qǐng nǐ bǎ xīn chū de yī liào ná jǐ zhǒng lái kàn kan,

我们要选几件衣料。

wǒ men yào xuǎn jǐ jiàn yī liào.

เอียง (เรียกพนักงานหญิงในร้าน) คุณ ช่วยเอาผ้ามาให้ดูสักสองสามชนิดซิ พวกเราจะเลือกมาตัด

เสื้อสักสองสามชิ้น

丁: 您是要冬季的, 还是夏季的?

Dīng: Nín shì yào dōng jì de, hái shì xià jì de?

ดิง คุณต้องการจะใช้สำหรับฤดูหนาวหรือฤดูร้อนคะ

周: 我们先看夏季的吧。

Zhōu: Wǒ men xiān kàn xià jì de ba.

โจว พวกเราจะดูสำหรับฤดูร้อนก่อน

丁: 好的, 这些都是今年最流行的花样, 价钱也不贵。

Dīng: Hǎo de, zhè xiē dōu shì jīn nián zuì liú xíng de huā yàng, jià qián yě bú guì.

ดิง ได้ค่ะ เหล่านี้ล้วนเป็นลายที่นิยมที่สุดของปีนี้ ราคาก็ไม่แพงด้วยค่ะ

叔叔: 真好, 真可说是物美价廉。

Shū shu: Zhēn hǎo, zhēn kě shuō shì wù měi jià lián.

คุณอา ดีมาก นับว่าได้ของดี ราคาถูก

(周正明挑好了衣料，周叔叔也买了好几块。)

Zhōu zhèng míng tiāo hǎo le yī liào, Zhōu shū shu yě mǎi le hǎo jǐ kuài.

(ใจเจ๋งหมิงคัดเลือกผ้าเสร็จแล้ว คุณอาใจก็ซื้อได้สองสามชิ้น)

丁: 您的东西都包好了，谢谢！

Dīng: Nín de dōng xi dōu bāo hǎo le, xiè xiè!

ดิง ของของคุณห่อเสร็จแล้ว ขอบคุณค่ะ

叔叔: 现在是要上四楼，还是要到别的百货公司去看看？

Shū shu: Xiàn zài shì yào shàng sì lóu, hái shì yào dào bié de bǎi huò gōng sī qù kàn kan?

คุณอา ตอนนี้จะขึ้นไปชั้นสี่ หรือจะไปชมห้างสรรพสินค้าอื่น

杨: 喔！那边还有国产商品展览，你要不要去参观一下？

Yáng: Ō! Nā biān hái yǒu guó chǎn shāng pǐn zhǎn lǎn, nǐ yào bú yào qù cān guān yí xià?

เอียง ไ้ ค้านโน้นมีการแสดงผลิตภัณฑ์ภายในประเทศเหมือนกัน คุณอาอยากจะไปชมสัก
หน่อยไหม

叔叔: 国内的工商业真了不起，各种各样的产品看都看不完，

Shū shu: Guó nèi de gōng shāng yè zhēn liǎo bù qǐ, gè zhǒng gè yàng de chǎn pǐn kàn dōu

今天我买的太多了，拿不了了，我想改天再来吧！

kàn bù wán, jīn tiān wǒ mǎi de tài duō le, ná bù liǎo le, wǒ xiǎng gǎi tiān zài lái ba!

คุณอา งานอุตสาหกรรมและพาณิชยกรรมภายในประเทศช่างยอดเยี่ยมจริง ๆ ผลิตภัณฑ์ต่าง ๆ

สารพัดแบบสารพัดชนิดดูอย่างไรก็ไม่หมด วันนี้ผมซื้อของมากเกินไปเสียแล้ว ถือไม่ไหว
แล้ว คิดว่าวันหน้าจึงค่อยมากันใหม่

周: 叔叔要是累了，我们就回去休息吧！

Zhōu: Shū shu yào shì lèi le, wǒ men jiù huí qù xiū xi ba!

โจว ถ้าคุณอาเหนื่อยแล้ว พวกเราก็กลับไปพักผ่อนกันเถอะ

叔叔: 也好，我们回去吧！

Shū shu: Yě hǎo, wǒ men huí qù ba!

คุณอา ก็ดีเหมือนกัน พวกเรากลับกันเถอะ

杨--杨天福 周--周正明 叔叔--周叔叔 丁--女售货员

阅读 一 การอ่าน 1

Yuè dú yī

周正明邀杨天福晚上和他一起陪周叔叔去逛曼谷的

Zhōu zhèng míng yāo Yáng tiān fú wǎn shàng hé tā yì qǐ péi Zhōu shū shū qù
百货公司。周叔叔看到百货公司里卖很多泰国本地出产的商
guàng Mǎn gǔ de bǎi huò gōng sī. Zhōu shū shū kàn dào bǎi huò gōng sī lǐ mài hěn duō Tài
品。这些商品不但质地好，而且价格也便宜。周正明告诉叔叔
guó běn dì chū chǎn de shāng pǐn. Zhè xiē shāng pǐn bú dàn zhì dì hǎo, ér qiě jià gé yě pián yi.
说每年泰国销很多商品到外国去卖。叔叔从香港买来给正明
Zhōu zhèng míng gào sù shū shū shuō měi nián Tài guó xiāo hěn duō shāng pǐn dào wài guó
的西装衣料就是泰国销到香港去卖的。周叔叔感叹地说：泰
qù mài. Shū shū cóng Xiāng gǎng mǎi lái gěi Zhèng míng de xī zhuāng yī liào jiù shì Tài guó
国的工商业进步得真快！

xiāo dào Xiāng gǎng qù mài de. Zhōu shū shū gǎn tàn de shuō: Tài guó de gōng shāng yè jìn
bù de zhēn kuài!

โจวจิ้งหมิงชวนเอียงเทียนผู้ไปเป็นเพื่อนเขาไปเที่ยวห้างสรรพสินค้ากับคุณอาโจวด้วยกัน
คุณอาโจวเห็นในห้างสรรพสินค้าขายสินค้าที่ผลิตในประเทศไทยมากมาย สินค้าเหล่านี้ไม่เพียงแต่
คุณภาพดี ราคาถูกรด้วย โจวจิ้งหมิงบอกคุณอาว่าในแต่ละปีประเทศไทยได้ส่งสินค้ามากมายไป
ขายยังต่างประเทศ ผ้าสำหรับตัดชุดสูทที่คุณอาซื้อมาจากฮ่องกงมาฝากหลานที่เมืองไทยก็เป็นผ้าที่
ส่งจากเมืองไทยไปขายที่ฮ่องกง คุณอาอุทานว่า อุตสาหกรรมและพาณิชย์กรรมในประเทศไทย
พัฒนาไปได้เร็วจริงๆ

会话 二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

阿伦：今天下午我想去百货公司买日用品。

Ā lún: Jīn tiān xià wǔ wǒ xiǎng qù bǎi huò gōng sī mǎi rì yòng pǐn.

อรุณ บ่ายวันนี้ผมอยากจะไปซื้อของใช้ประจำวันที่ห้างสรรพสินค้า

安纳：我正想要去买些文具。

Ān nà: Wǒ zhèng xiǎng yào qù mǎi xiē wén jù.

อำนาจ ผมกำลังคิดจะ ไปซื้อเครื่องเขียน

阿伦：那我们一起去吧。

Ā lún: Nà wǒ men yì qǐ qù ba.

อรุณ ฉันเราไปด้วยกันเถอะ

安纳：几点去？

Ān nà: Jǐ diǎn qù?

อำนาจ จะไปกันกี่โมง

阿伦：下午一点半去，好吗？

Ā lún: Xià wǔ yī diǎn bàn qù, hǎo ma?

อรุณ ไปตอนบ่ายโมงครึ่ง ดีไหมครับ

安纳：好的，我吃完午饭后到你家去温习功课，做作业好

Ān nà: Hǎo de, wǒ chī wán wǔ fàn hòu dào nǐ jiā qù wēn xí gōng kè, zuò zuò yè hǎo
了我们就一起去逛百货公司。

le wǒ men jiù yì qǐ qù guàng bǎi huò gōng sī.

อำนาจ ดีครับ ผมทานข้าวเที่ยงเสร็จแล้วไปทบทวนบทเรียน ทำการบ้านที่บ้านคุณ เสร็จแล้ว
เราไปเที่ยวห้างสรรพสินค้าด้วยกัน

(在百货公司里面) ในห้างสรรพสินค้า

Zài bǎi huò gōng sī lǐ miàn

阿伦：我们先去超级市场买日用品。

Ā lún: Wǒ men xiān qù chāo jí shì chǎng mǎi rì yòng pǐn.

อรุณ เราไปซูเปอร์มาร์เก็ตซื้อของใช้ประจำวันก่อน

安纳：我来过这里买东西，超级市场在一楼。

Ān nà: Wǒ lái guò zhè lǐ mǎi dōng xi, chāo jí shì chǎng zài yī lóu.

อำนาจ ผมเคยมาซื้อของที่นี้ ซูเปอร์มาร์เก็ตอยู่ชั้นหนึ่ง

阿伦：食品部在哪一层楼呢？我还想买点吃的东西。

Ā lún: Shí pǐn bù zài nǎ yī céng lóu ne? Wǒ hái xiǎng mǎi diǎn chī de dōng xi.

อรุณ แผนกอาหารอยู่ชั้นไหนล่ะ ผมยังคิดจะซื้อของกินตักหน่อย

安纳：食品部在超级市场里面。

Ān nà: Shí pǐn bù zài chāo jí shì chǎng lǐ miàn.

อานาง แผนกอาหารอยู่ในซูเปอร์มาร์เก็ต

阿伦：这家百货公司的每一层楼卖什么东西，你知道吗？

Ā lún: Zhè jiā bǎi huò gōng sī de měi yì céng lóu mài shén me dōng xi, nǐ zhī dào ma?

อรุณ คุณทราบไหมว่า แต่ละชั้นของห้างสรรพสินค้าแห่งนี้ขายของอะไรบ้าง

安纳：二楼卖服装、三楼卖电器、四楼卖家具、五楼卖文

Ān nà: Èr lóu mài fú zhuāng, sān lóu mài diàn qì, sì lóu mài jiā jù, wǔ lóu mài wén jù。

Jù。

อานาง ชั้นสองขายเสื้อผ้า ชั้นสามขายเครื่องไฟฟ้า ชั้นสี่ขายเครื่องเรือน ชั้นห้าขายเครื่องเขียน

阿伦：我想看看新出的手提电话机和手提电脑机。

Ā lún: Wǒ xiǎng kàn kan xīn chū de shǒu tí diàn huà jī hé shǒu tí diàn nǎo jī。

อรุณ ผมอยากดูโทรศัพท์มือถือและคอมพิวเตอร์มือถือที่ออกใหม่

安纳：以前这些电器价钱都是很贵的，现在出产多了，货

Ān nà: Yǐ qián zhè xiē diàn qì jià qián dōu shì hěn guì de, xiàn zài chū chǎn duō le, huò pǐn hǎo, jià qián yě bù guì。

pǐn hǎo, jià qián yě bù guì。

อานาง แต่ก่อนเครื่องไฟฟ้าเหล่านี้ราคาแพงมาก ปัจจุบันมีการผลิตมาก สินค้าคุณภาพดี ราคา
ก็ไม่แพงด้วย

阿伦：听说现在的手机和电脑几乎全都是泰国出产的。

Ā lún: Tīng shuō xiàn zài de shǒu jī hé diàn nǎo jī hū quán dōu shì Tài guó chū chǎn de。

อรุณ ได้ยินเขาว่า โทรศัพท์มือถือและคอมพิวเตอร์เกือบทั้งหมดผลิตในประเทศไทย

安纳：本地出产的电器不但质量好，价钱也便宜。

Ān nà: Běn dì chū chǎn de diàn qì bú dàn zhì liàng hǎo, jià qián yě pián yi。

อานาง เครื่องไฟฟ้าที่ผลิตในประเทศไทย ไม่เพียงแต่คุณภาพดี ราคาก็ถูกด้วย

阿伦：那我们把需要的东西买好了后到电器部去看看吧！

Ā lún: Nà wǒ men bǎ xū yào de dōng xi mǎi hǎo le hòu dào diàn qì bù qù kàn kan ba!

อรุณ งั้นเราซื้อของที่ต้องการเสร็จแล้วไปดูที่แผนกเครื่องไฟฟ้าเถอะ

(在三楼电器部里面) ที่ชั้นสามแผนกเครื่องไฟฟ้า

Zài sān lóu diàn qì bù lǐ miàn

安纳：这台电脑是最新出的产品，功能好，价钱也不贵。

Ān nà: Zhè tái diàn nǎo shì zuì xīn chū de chǎn pǐn, gōng néng hǎo, jià qián yě bú guì.

อำนาจ คอมพิวเตอร์เครื่องนี้เป็นเครื่องที่ออกใหม่ล่าสุด ประสิทธิภาพดี ราคาก็ไม่แพงด้วย

阿伦：我回去考虑一下，下次才来买。现在我们回去吧。

Ā lún: Wǒ huí qù kǎo lǜ yí xià, xià cì cái lái mǎi. Xiàn zài wǒ men huí qù ba.

อรุณ ผมกลับไปคิดหน่อย คราวหน้าค่อยมาซื้อ ตอนนี้เรากลับไปเถอะ

安纳：好的。

Ān nà Hǎo de.

อำนาจ ครับ

阅读 二 การอ่าน 2

Yue dú èr

阿伦和安纳一起去百货公司买日用品、食物和文具。

Ā lún hé Ān nà yì qǐ qù bǎi huò gōng sī mǎi rì yòng pǐn, shí wù hé wén jù.

百货公司的一楼是超级市场，里面卖日用品和食品。二楼卖

bǎi huò gōng sī de yī lóu shì chāo jí shì chǎng, lǐ miàn mài rì yòng pǐn hé shí pǐn. Èr lóu mài

服装、三楼卖电器、四楼卖家具、五楼卖文具。他们在三楼

fú zhuāng, sān lóu mài diàn qì, sì lóu mài jiā jù, wǔ lóu mài wén jù. Tā men zài sān lóu

电器部看手提电话机和电脑，这些电器都是本地出产的，不

diàn qì bù kàn shǒu tí diàn huà jī hé diàn nǎo, zhè xiē diàn qì dōu shì běn dì chū chǎn de, bú

但耐用，而且价钱也不贵。

dàn nai yòng, ér qiě jià qián yě bú guì.

อรุณกับอำนาจไปซื้อของใช้ประจำวัน อาหารและเครื่องเขียนที่ห้างสรรพสินค้าด้วยกัน

ในชั้นหนึ่งของห้างสรรพสินค้าเป็นซูเปอร์มาร์เก็ต ขายของใช้ประจำวันกับอาหาร ชั้นสองขาย

เสื้อผ้า ชั้นสามขายเครื่องไฟฟ้า ชั้นสี่ขายเครื่องเรือน ชั้นห้าขายเครื่องเขียน ทั้งสองดูเครื่อง

โทรศัพท์มือถือและคอมพิวเตอร์ที่แผนกไฟฟ้าชั้นสามซึ่งเป็นเครื่องไฟฟ้าที่ผลิตภายในประเทศ

ไม่เพียงแต่ใช้ทน ราคาก็ไม่แพงด้วย

แบบฝึกหัดบทที่ห้า

练习五

一、翻译 การแปล

(一)、中译泰 แปลจีนเป็นไทย

- 一)、只要我办得到，我一定给你办。
- 二)、现在曼谷到处都是高楼大厦。
- 三)、那间百货公司卖国货。
- 四)、他想逛逛曼谷的百货公司。
- 五)、现在的手机和电脑都是泰国出产的。

(二)、泰译中 แปลไทยเป็นจีน

1. หกโมงเย็นนี้ฉันมีธุระ
2. เราจะไปหาคุณที่บ้านคุณ
3. คืนนี้เราไปเที่ยวห้างสรรพสินค้าด้วยกัน
4. ด้านโน้นขายคอมพิวเตอร์และโทรศัพท์มือถือ
5. ฉันคิดจะไปซื้อของใช้ประจำวันที่ห้างสรรพสินค้า

二 填空、การเติมคำ

- (一)、到现在我还_____那个电影的情节。
- (二)、那边有皮鞋，_____，这边是各种衣料。
- (三)、这些都是今年_____的花样。
- (四)、这些东西 _____物美价廉。
- (五)、我到你家去_____功课，做作业。

三 问答、การตอบคำถาม

- (一)、昨天杨天福跟周正明去哪里？
- (二)、周正明想请杨天福做什么？
- (三)、曼谷的百货公司卖些什么东西？
- (四)、上次叔叔从香港带什么来给周正明？
- (五)、百货公司的二楼卖什么？

- (六)、超级市场里卖什么？
- (七)、本国出产的手机和电脑怎样？
- (八)、叔叔对泰国有什么感想？

四.造句、 การแต่งประโยค

- (一)、日用品
- (二)、电视
- (三)、电梯
- (四)、皮鞋
- (五)、店员
- (六)、夏季
- (七)、流行
- (八)、价钱
- (九)、曼谷
- (十)、也许

แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่ห้า

练习五答案

一、翻译

(一)、中译泰

1. ขอเพียงแต่ฉันทำได้ ฉันจะทำให้คุณแน่นอน
2. ปัจจุบันกรุงเทพฯ ทุกแห่งหันเต็มไปด้วยตึกสูงอาคารใหญ่
3. ห้างสรรพสินค้าแห่งนั้นขายสินค้าที่ผลิตภายในประเทศ
4. เขาอยากจะเที่ยวห้างสรรพสินค้าของกรุงเทพฯ
5. โทรศัพท์มือถือและคอมพิวเตอร์ในปัจจุบันล้วนเป็นสินค้าที่ผลิตในประเทศไทย

(二)、泰译中

- 一)、今天晚上六点我有事。
- 二)、我们要到你家去找你。
- 三)、今天晚上我们一起去逛百货公司。
- 四)、那边卖电脑和手机。
- 五)、我想到百货公司去买日用品。

二.填空

- (一)、忘不了 (二)、皮包 (三)、最流行
(四)、可说是 (五)、温习

三.问答

- (一)、看电影和听戏。
- (二)、和他一起陪叔叔去逛百货公司。
- (三)、衬衫、领带、衣料、泰丝和日用品。
- (四)、泰国的西装衣料。
- (五)、皮鞋、皮包和各种衣料。
- (六)、日用品和食品。
- (七)、质量好，价钱便宜。
- (八)、他觉得泰国的工商业进步得真快。

四、造句范例

- (一)、我常常去超级市场买日用品。
ฉันมักจะไปซื้อของใช้ประจำวันที่ซูเปอร์มาร์เก็ต
- (二)、这部彩色电视机价钱不贵。
โทรทัศน์สีเครื่องนี้ราคาไม่แพง
- (三)、我们上电梯到三楼来学习汉语。
พวกเราขึ้นลิฟท์มาเรียนภาษาจีนที่ชั้นสาม
- (四)、这对皮鞋是外国货，价钱很贵。
รองเท้าคู่นี้เป็นสินค้าต่างประเทศ ราคาแพงมาก
- (五)、那位跟我们打招呼的女店员礼貌真好。
พนักงานหญิงที่ทักทายกับเรานั้นเป็นคนที่มีความรยาทดีมาก
- (六)、泰国的夏季，在四月的天气是最闷热的。
ฤดูร้อนของประเทศไทย ในเดือนเมษายนอากาศร้อนอบอ้าวที่สุด
- (七)、今年最流行的时装是怎么样的呢？
เสื้อผ้าที่นิยมที่สุดของปีนี้เป็นเสื้อผ้าแบบไหน
- (八)、价钱很贵的东西，不一定是最好的。
ของที่มีราคาแพงมาก ไม่ใช่เป็นของดีเสมอไป
- (九)、曼谷在泰国的中部。
กรุงเทพฯ อยู่ภาคกลางของประเทศไทย
- (十)、星期天早上，我也许到你家去看你。
เช้าวันอาทิตย์ ฉันอาจจะไปเยี่ยมคุณที่บ้าน

การเทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทยบทที่ห้า
第五课课文泰语读音

เชิงฉือ คัพทใหม่

1. เหยิน หมิง.
2. เหยิน หมิง.
3. ปั้น หลี่, ฉู หลี่, เลี้ยว หลี่.
4. ชู่ มู่, ลือ เก้อ ลือ.
5. อี้ อี้ จว้อ, ซี่ หมิ่น เทอ ยื่อ ย่ง ผิ่น เหวย รู่ เตอ ช่ง ผิ่น เตอ จ่ง เชิง.
6. ไม่ ไป ฮว้อ เตอ ช่ง ฉิ่ง.
7. ฮว้อ เปียว ชู เตอ เจี้ย เก้อ.
8. เชิง ฉั่น ชู ไหล เตอ ฮู่ ผิ่น.
9. ชวาน ใจ หลี่ เมียน เตอ ซิ ซื่อ คั่น ช่ง อี้.
10. ไท่ กว้อ จื่อ เจ้า เตอ ซื่อ ปู่.
11. อิ่ง มู่ ช่ง ฟัง อิ่ง ชู ไหล เตอ อิ่ง เฟียน อิว เอียน เซอ เตอ เตียน ซื่อ.
12. ค้า จื่อ เตอ เน่ย หยง ฮว้อ ฉิง ค่วง.
13. เกา ค้า เตอ ผิง อู, เซียน ควอ ย่ง จว้อ เกา ไหลว หมิง.
14. ควอ ฉิง เจียน รู่ ฮู่ จง จว้อ ฉย จื่อ ฟัง เซียง วิน คัง เตอ เตียน คัง จิ เซี่ย.
15. ช่ง เตียน เตอ จื่อ เหวียน, อิว ลือ เจียน จื่อ ลู่ ฮู่ ช่ง หัง เอี้ย เตอ จื่อ กง.
16. ถี่ ย่ง ฮู่ เซียน เตียน ปอ ฉวน ฮู่ ถี่ อิ่ง เซียง เตอ จวง จื่อ.
17. จง กว้อ อี้ เหมียน จี้ เจี้ย จง เตอ คี ซื่อ จี้.
18. เกิง ฮ่วน ยื่อ จื่อ.
19. อิว กั้น ชู เออร์ ทั้น ซี.
20. เกา เตอ เจียน รู่ ฮู่.
21. เจี้ย เก้อ เกา.
22. กว้อ เน่ย ชู ฉั่น เตอ ฮว้อ ผิ่น.
23. อี้ จ่ง กง ช่ง เอี้ย รู่ จื่อ, จิง อิ่ง ฉั่น ผิ่น เตอ เชิง ฉั่น ช่ง ผิ่น เตอ หลิว จ่วน ฮว้อ ไหม่ว เซี่ย เจียน รู่ ซื่อ เอี้ย เค็ง.
24. ฮวา เหวิน เตอ ซื่อ เอียง, เอี้ย ฟั่น จื่อ อี้ เซี่ย ซื่อ เอียง ฮว้อ จ่ง เล่ย.

25. ชั่ง ผีน.
26. เจียง จี เออร์ เว่ย จี, ซ่า ปู้ ตวอ.
27. เจี้ย เก้อ.
28. ซื่อ ตวอ เวิน ถี, อี้ เปี่ยน จว้อ ซู เจวี่ย คัง.
29. เปี่ยว ซื่อ กู จี เจียน ดัน ซิน.
30. ซื่อ ไซ่ เซิน ซัน หลิง จื่อ ช่ง เมี่ยน เสวียน ไซ่ ซยง เจียน เตอ ได้ จื่อ.
31. ก่วง ฟัน ฉวน ปู้, เซ็ง ลิง.
32. ไท่ กว้อ โส่ว ตู.
33. จื่อ ปี้ เจี้ยว/เหวี่ยน เตอ คี ฟิง.
34. เจอ อี้ ฉง จิว ลื่อ ย่ง, ปู้ หยง อี้ ย่ง ไสว.
35. ย่ง ผี เก้อ จื่อ ฉิง เตอ โส่ว ถี เปา.
36. ย่ง ผี เก้อ จื่อ ฉิง เตอ เสวี่ย จื่อ.
37. หวัน เจิง เตอ ตง ซิ โช่ว เต้า ลุ่น ช่ง เปี่ยน เตอ ปู้ หวัน เจิง.
38. ซื่อ ฉิง เตอ เปี่ยน ฮว่า เหวอ จิง กว้อ.
39. จิง เซียง ฟัน เซ็ง หัว เวี่ย.
40. (ยื่อ ฉง ย่ง ผีน) ยื่อ ฉง อี้ ย่ง เตอ อู้ ผีน , หยู เหมา จิน, เฟย เจ้า, หยา เกา เต็ง.
41. ซื่อ ฉง ช่ง ไหม่ ไม่ เตอ อู้ ผีน.
42. อี้ ไหม่ ไม่ ฟิง ซื่อ ลื่อ ช่ง ผีน หลิว ทง เตอ จิง จี หวอ คัง.
43. อี้ คัง เตี่ยน ฮว่า จี.
44. เจอ อี้ ถี ไซ่ โส่ว ช่ง เตอ เสี่ยว ลิง ชิง เจี้ยว เตี่ยน เหน่า จี.
45. ฉง ยว้อ กัน เหยิน ฮว้อ ซื่อ อู้ จง เจ้า ซู ซื่อ เหวอ เอี่ยว ฉิว เตอ.
46. ช่ง เต้า วั กว้อ ซวี่ ไม่ เตอ ช่ง ผีน.
47. เหมย อิว เซ็ง เตอ.
48. ฮ้วง จี.
49. ตง ซิ อิว เปียน อี้ อิว ห่าว.
50. จง กว้อ อี้ เหนียน จี เจี้ย จง เตอ คี เออร์ จี.
51. ไม่
52. จัน ลื่อ ถึง จื่อ กง จว้อ, เสวี่ย ถี ฮว้อ หวอ คัง.

53. เป็ยว ซื่อ ปู้ เหมิน เจิน คิง.
54. เก้อ จุง ปู้.
55. อั้ง ย่ง เตอ ฮู้ ผั้น.
56. เหมิน เกี้ย ซู ไทท กง เหมิน กวน คั่น.
57. จิน เทียน เตอ เหมิน อี้ เทียน.

ฮ่วย ฮว่า อี้

ฮวี ลิง รูปประโยค

1. หว่อ ฮ้วง ปู้ เหลียว นำ เก้อ เตียน อั้ง เตอ ฉิง เจ็ย.
2. ซื่อ เอ็ยว หว่อ เตอ เหมิน ถี่ ปั้น เตอ เต้า, หว่อ ฮี้ คิง ที่ หนี ปั้น.
3. เจ้อ เซีย อี้ เล็ยว เตอ ฮวา เอ็ยง ไคว ซื่อ จิน เหมิน ย็ย หลิว ถึง เตอ ฮวา เอ็ยง.
4. หว่อ ฮี้ว ซื่อ ฉิง เอ็ยว หมา ผั้น หนี ปึง หว่อ ฮว้อ.
5. จิน เทียน หวัน ซ้ง หว่อ เหมิน อี้ ถี่ ฮวี ก้วง ไป ฮว่อ กง ซื่อ.
6. หว่อ เหมิน ซิ เตียน ปั้น เต้า หนี เจ็ย ฮวี เจ้า หนี.
7. ฮู ฮู ฉง เซียง กัง ไหม่ ซิ จวง อี้ เล็ยว ไทท เก๋ย เจ็ง หมิง.
8. ฮู ฮู ไหม่ เตอ ซิ จวง อี้ เล็ยว ซื่อ ไท่ กว้อ เซียว เต้า เซียง กัง ฮวี เตอ.
9. ไป ฮว่อ ซ้ง เตียน ไม่ เจ้น ซัน, หลึง ไค้, อี้ เล็ยว, ยื่อ ย่ง ผั้น เต็ง.
10. โจว ฮู ฮู ก้วง ซ้ง เตียน เต๋ย เตอ, เอ็ยว หุย ฮวี ฮิว ลี.

เว็ย ฮู้อี้ การอ่าน 1

โจว เจ็ง หมิง เอ็ยว เอ็ยง เทียน ผู หวัน ซ้ง เหว ทา อี้ ถี่ เผย โจว ฮู ฮู ฮวี ก้วง มั่น ญ่ เตอ ไป ฮว่อ กง ซื่อ. โจว ฮู ฮู ซัน เต้า ไป ฮว่อ กง ซื่อ หลี่ ไม่ เห็น ควอ ไท่ กว้อ เป็น ตี้ ฮู ฉั้น เตอ ซ้ง ผั้น. เจ้อ เซีย ซ้ง ผั้น ปู้ ตัน จื่อ ตี้ ห่าว, เอ้อร์ เจ็ย เจ็ย เก้อ เอ็ย เตียน อี้. โจว เจ็ง หมิง เก้า ฮู ฮู ฮู ฮวอ เหมย เหมิน ไท่ กว้อ เซียว เห็น ควอ ซ้ง ผั้น เต้า ไว่ กว้อ ฮวี ไม่. ฮู ฮู ฉง เซียง กัง ไหม่ ไทท เก๋ย เจ็ง หมิง เตอ ซิ จวง อี้ เล็ยว จิว ซื่อ ไท่ กว้อ เซียว เต้า เซียง กัง ฮวี ไม่ เตอ. โจว ฮู ฮู กั้น ทั้น เตอ ฮวอ : ไท่ กว้อ เตอ กง ซ้ง เอ็ย จิน ปู้ เตอ เจิน ไคว.

ส่วย สว่า เออร์ จวี สิง รูปประโยค

1. อา หลุน เหว อั้น นำ อี ฉี่ จวี ไป สว่า กง ซื่อ ใหม่ คง ซี.
2. อา หลุน ใหม่ ยื่อ ย่ง คิ่น เหว ลื่อ อู๋.
3. อั้น นำ ใหม่ เหวิน จวี.
4. อั้น นำ จวี อา หลุน เหว เจีย เวิน ที กง เค่อ, จว้อ จว้อ เอี้ย.
5. ไท่ กว้อ ชู ฉั่น เหว เคี้ยน เหน่า อู๋ เหมย เจีย เหลียน.

เวีย อู๋ เออร์ การอ่าน 2

อา หลุน เหว อั้น นำ อี ฉี่ จวี ไป สว่า กง ซื่อ ใหม่ ยื่อ ย่ง คิ่น, ลื่อ อู๋ เหว เหวิน จวี. ไป สว่า กง ซื่อ เหว อี โหลว ซื่อ เจา จี ซื่อ ฉ้ง, หลี่ เมียน ไม่ ยื่อ ย่ง คิ่น เหว ลื่อ คิ่น. เออร์ โหลว ไม่ ผู จวง, ชัน โหลว ไม่ เคี้ยน ซี, ซื่อ โหลว ไม่ เจีย จวี, อู๋ โหลว ไม่ เหวิน จวี. ทา เมิน ใจ่ ชัน โหลว เคี้ยน ซี ปู้ กั้น ไส่ว่ ที เคี้ยน ฮว่า จี เหว เคี้ยน เหน่า, เจ้อ เซีย เคี้ยน ซี ไคว ซื่อ เปิ่น คี๋ ชู ฉั่น เหว, ปู้ คั้น ไน่ ย่ง, เออร์ ฉื่อ เจีย เคี้ยน เอี้ย ปู้ กุ้ย.

เจ้า จวี ฟัน ฉี่

1. หว่อ ฉ้ง ฉ้ง จวี เจา จี ซื่อ ฉ้ง ใหม่ ยื่อ ย่ง คิ่น.
2. เจ้อ ปู้ ใจ่ เซ้อ เคี้ยน ซื่อ จี เจีย เคี้ยน ปู้ กุ้ย.
3. หว่อ เมิน ช่ง เคี้ยน ที เค้า ชัน โหลว โหลว เสวีย ที อั้น หวี.
4. เจ้อ ฉัย คี เสีย ซื่อ วั่ กว้อ สว่า, เจีย เคี้ยน เทิน กุ้ย.
5. นำ เวย เกิน หว่อ เมิน คำ เจา ฮู เหว หนวี เคี้ยน เหวียน หลี่ เม่า เจิน ท่าว.
6. ไท่ กว้อ เหว เซีย จี, ใจ่ ซื่อ เวีย เหว เทียน ซี ซื่อ จัย เมิน เย่อ เหว.
7. จิน เหมียน จัย หลิว สิง เหว ลื่อ จวง ซื่อ เจิน เมอ เอียง เหว เนอ?
8. เจีย เคี้ยน เทิน กุ้ย เหว คง ซี, ปู้ อี คิง ซื่อ จัย ท่าว เหว.
9. มั้น กู๋ ใจ่ ไท่ กว้อ เหว จง ปู้.
10. ชิง ซี เทียน เจ้า ช่ง, หว่อ เอี้ย ฮวี เค้า หนี เจีย จวี กั้น หนี.

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

天生我材必有用
千金散尽还复来



上天让我这样一个有才能的人降临人世，必定会有所作为；钱为人用，再多的钱花完以后，也还会再赚回来。这两句诗表明诗人尽管在政治上遭受了挫折，但仍对自己充满信心，对未来持乐观态度。

《将进酒》

唐·李白

君不见黄河之水天上来，奔流到海不复回。
君不见高堂明镜悲白发，朝如青丝暮成雪。
人生得意须尽欢，莫使金樽空对月。
天生我材必有用，千金散尽还复来。
烹羊宰牛且为乐，会须一饮三百杯。
岑夫子，丹丘生，将进酒，杯莫停。
与君歌一曲，请君为我倾耳听。
钟鼓馔玉不足贵，但愿长醉不复醒。
古来圣贤皆寂寞，惟有饮者留其名。
陈王昔时宴平乐，斗酒十千恣欢谑。
主人何为言少钱，径须沽取对君酌。
五花马，千金裘，呼儿将出换美酒，
与尔同销万古愁。

